

DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 1 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



ANUNCI DE LICITACIÓ

Licitació de la contractació del Servei de suport lingüístic: Correcció i traduccions de català i d'altres idiomes per al Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida (Exp. 2026/32-47)

La Presidència del Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida mitjançant Decret núm. 2026/50 de data 19 de març de 2026 va resoldre l'aprovació de l'expedient de contractació i obertura del procediment de contractació, mitjançant procediment obert i tramitació ordinària, de la següent contractació:

1. Entitat adjudicadora.

- Organisme: Patronat Intercomarcal de Turisme de la Diputació de Lleida
- Dependència que tramita l'expedient: Servei de Contractació de la Diputació de Lleida.
- Tipus de poder adjudicador: Administració Pública
- Principal activitat del poder adjudicador: Serveis públics generals
- Central de compres/contractació conjunta: No
- Número d'expedient: Exp. 2026/32-47

2. Obtenció de la documentació i informació:

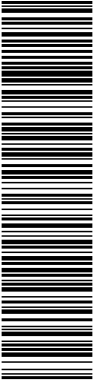
- Entitat: Servei de contractació de la Diputació de Lleida
- Domicili: C/ Carne, 26
- Localitat i codi postal: Lleida CP 25071
- Codi NUTS: ES513
- Telèfon: 973 70 43 57
- Adreça electrònica: contractacio@diputaciolleida.cat
- Adreça d'Internet del perfil del contractant : <https://contractaciopublica.cat/ca/perfils-contractant/detall/106176222?categoria=0>
- Data límit d'obtenció de documents i informació: la documentació adicional o aclariments sobre els plecs i demés documentació complementària es facilitarà almenys 6 dies abans de que finalitzi el termini fixat per a la presentació d'ofertes, sempre que hagi estat demanada almenys 12 dies abans del mateix termini.

3. Objecte del contracte:

- Tipus: Contracte de serveis
- Descripció de l'objecte: 1 any.
- Durada del contracte: L'objecte del contracte és el servei de suport lingüístic per atendre les diverses necessitats de correcció i traducció de textos derivats de les diverses accions i actuacions del Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida (en endavant, Patronat) d'acord amb les condicions que es detallen en el Plec de prescripcions tècniques.
- Lloc d'execució: Lleida

Possibilitat de pròrroques: es preveu una pròrroga de 2 anys més

La pròrroga serà acordada per l'òrgan de contractació i serà obligatòria per a l'empresa contractista, sempre que el seu preavís s'efectuï almenys amb dos mesos d'antelació a l'acabament del termini de durada del contracte. La pròrroga s'haurà d'adoptar de forma expressa.



DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 2 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 574985 OQA80-551CD-R4MDJ 0B1415C15B1E937223FFEBD39E0E0A890B81F) generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento está FIRMADO. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=6

En el seu cas, serà d'aplicació allò previst al segon paràgraf de l'article 29.4 LCSP.

g) Codi CPV: 79530000-8 Serveis de traducció

4. Tramitació i procediment:

- a) Tramitació: Ordinària
- b) Procediment: Obert
- c) Subhasta electrònica: No
- d) S'aplica un acord marc: No
- e) S'aplica un sistema dinàmic d'adquisició: No

5. Valor estimat del contracte: 162.331,26 € sense incloure l'IVA i d'acord amb el següent desglossament:

Durada inicial (1 any)	Possible pròrroga (2 anys)	VEC
54.110,42 €	108.220,84	162.331,26 €

6. Pressupost base de licitació: Per la prestació del servei i el subministrament del material descrit per dos anys en la quantitat de 54.110,42 euros més l'import de 11.363,19 euros corresponent al 21% d'IVA, que fan un total de 65.473,61 euros segons el següent detall i el desglossament que figura a la memòria justificativa del contracte i que correspon al següent volum de paraules per idioma:

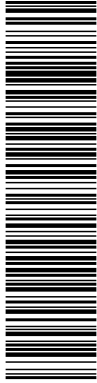
QUADRE 1: Paraules estimades segons la despesa anual i previsió de l'increment anual

	2022	2023	2024	Previsió contracte
Català/castellà (CA/ES)	71.418	17.587	189.410	208.351
Anglès (EN)	91.448	65.758	95.748	105.323
Francès (FR)	5.189	67.606	119.777	131.755
Alemanys (DE)	16.486	2.465	1.104	1.214
Neerlandès (NL)	216.680	0	726	799
Aranès (OC)	40.218	2.472	24.450	26.895
Altres idiomes	2.373	1.705	550	605
TOTAL PARAULES	443.811	157.593	431.765	474.942

El pressupost del contracte es determina pels següents preus unitaris (segons el mercat) que són els preus màxims del contracte, per tant, el preus que ofereixin els licitadors no podran ser superiors a aquests:

CA>ES	0,090
CA>EN	0,126
CA>FR	0,126
CA>DE	0,126
CA>NL	0,171
CA>OC	0,189
CA> altres llengües	0,189
Revisió CA	0,054

DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 3 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 574985 OQA80-551CD-R4MDJ 0B1415C15B81E937223FFEBD980E0A909B81F) generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento está FIRMADO. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://seu.diputaciollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=6



Diputació de Lleida

Contractació

7. Garanties exigides:

Provisional: No s'exigeix

Definitiva: 5% de l'import del pressupost base de licitació , IVA exclòs, art. 107.3 LCSP

8. Requisits específics del contractista:

8.1. Criteris de selecció relatius a la solvència econòmica i financera i tècnica o professional

Solvència econòmica i financera

G1. Criteris de selecció relatius a la solvència econòmica i financera i tècnica o professional

Criteris de solvència econòmica i financera

De conformitat amb l'article 87 de la LCSP els licitadors hauran de comptar amb la següent solvència econòmica:

- a) **Volum anual de negocis** en l'àmbit d'activitats corresponent a l'objecte del contracte, referit al millor exercici dins dels tres últims disponibles.

Import mínim: igual o superior a 54.110,42 euros.

Justificació: l'import exigít respecta el límit màxim previst a l'art. 87.1.a) LCSP permet exigir un volum anual de negocis màxim d'una vegada i mitja el valor estimat.

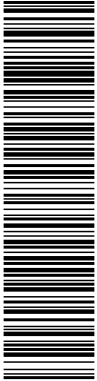
El volum de negocis és un indicador directe de la capacitat econòmica i de gestió financera del licitador, imprescindible per garantir que l'empresa pot assumir un contracte d'aquesta magnitud sense comprometre la seva viabilitat.

Aquest requisit evita riscos d'incompliment i assegura que l'adjudicatari té una estructura econòmica suficient per sostenir els costos de **54.110,42 €** durant tot el període contractual. Tenint en compte que el contracte té una durada d'un any i una eventual pròrroga de dos anys més, sempre que el contracte assoleixi un nivell de qualitat adequat en l'execució, el fet d'establir aquesta pròrroga provoca un increment important del valor estimat del contracte, que no respon a un aspecte de solvència, sinó a una excel·lència. El Patronat, amb l'establiment d'aquesta pròrroga, no pretén limitar el mercat sinó, el contrari, la voluntat és seguir l'esperit de la norma i fomentar la participació de les petites i mitjanes empreses en la licitació; és per aquest motiu que es considera oportú demanar una solvència inferior al límit legal, atès que la pròrroga és potestativa per l'òrgan de contractació. Per tant, la solvència econòmica exigida és proporcionada, adequada i necessària, assegurant la concurrència i evitant barreres d'accés indegudes.

Acreditació documental:

- L'òrgan de contractació comprovarà d'ofici que el licitador estigui inscrit en algun d'aquests registres (RELIC) o (ROLECE) per determinar el compliment de la solvència econòmica, es farà constar a l'expedient les dades que consten en el RELIC o ROLECE.

DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 4 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 574985 OQA80-551CD-R4MDJ 081415C158B1E937223FFEBD39E0E04890B81F) generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento está FIRMADO. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://seu.diputacollida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=6

- En cas que l'empresa no estigui inscrita en cap dels registres nombrats anteriorment, aquest volum anual de negoci s'acreditarà mitjançant l'aportació dels comptes anuals aprovats i dipositats al registre mercantil, si l'empresari estigués inscrit a l'esmentat registre, i en cas contrari, per les dipositades en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits en el registre mercantil acreditaran el seu volum anual de negocis mitjançant els seus llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel registre mercantil.

Criteris de solvència tècnica o professional

De conformitat amb l'article 99 de la LCSP, per tal de valorar els coneixements tècnics, eficàcia, experiència i fiabilitat, els licitadors hauran de complir amb les tres condicions següents:

- a. **Una relació** signada pel representant legal de l'empresa **dels principals serveis o treballs efectuats de la mateixa naturalesa o similar** que els que constitueixin l'objecte del contracte en el curs de, com a màxim, els tres últims anys, en la qual s'indiqui l'import, la data i el destinatari (públic o privat) dels treballs

Valor mínim: per a l'any de major execució, igual o superior al 70% de l'annualitat mitja del contracte, és a dir, a 37.877,29 euros.

Justificació: El lliandar del 70% és comú i considerat proporcionat perquè garanteix experiència suficient, sense restringir indègudament la competència.

Acreditació documental: Els serveis o treballs efectuats s'acreditaran mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari és una entitat del sector públic, o, quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest darrer o, a falta d'aquest certificat, mitjançant una declaració de l'empresari, acompanyada dels documents en poder seu que acreditin la realització de la prestació.

- b. **Indicació del personal tècnic que conformarà l'equip tècnic de traductors que s'adscriuran al contracte**, integrats o no a l'empresa, i que hauran de complir els criteris següents en relació a l'experiència:

Requisits mínims exigibles de l'equip tècnic respecte l'experiència (format per 1 o més persones) ha de reunir els següent/s perfil/s:

- Un/a traductor/a – corrector/a de castellà/català amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
- Un/a traductor/a d'aranès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
- Un/a traductor/a d'anglès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
- Un/a traductor/a de francès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
- Un/a traductor/a d'alemany amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
- Un/a traductor/a de neerlandès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.

DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 5 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



Diputació de Lleida

Contractació

La designació nominativa de la/les persones integrants de l'equip de traductors es durà a terme seguint el model de l'annex 3 d'aquesta memòria.

Justificació: Per l'execució d'aquest contracte és bàsic disposar d'un equip humà que tingui els coneixements lingüístics necessaris per donar resposta a les accions que es deriven del desplegament del pla estratègic de Turisme del Pirineu i les Terres de Lleida 2023-2026, el qual estableix una estratègia per mercats emissors prioritaris *tant d'àmbit estatal com internacional*, com França, el Benelux, Alemanya, el Regne Unit i els Països Nòrdics

Acreditació documental: Mitjançant certificat expedit o visat per l'òrgan competent en cas de destinatari públic o, en cas de destinatari privat, mitjançant certificat o declaració de l'empresari. Aquests certificats o declaracions del representant legal de l'empresa hauran d'identificar el professional concret del qual s'acredita l'experiència específica, indicar la participació que va tenir, indicar l'import, les dates i el lloc d'execució dels treballs i es precisarà si es realitzaren segons les regles per les que es regeix la professió i si es dugueren normalment a bon terme.

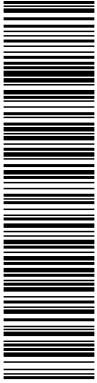
Aquest equip s'haurà de mantenir durant el període d'execució de contracte. En el cas que es produeixi la substitució d'alguna persona adscrita a l'execució del contracte, l'empresa adjudicatària haurà de comunicar-ho al Patronat i alhora caldrà garantir que la nova o les noves persones assignades a l'execució del contracte compleixin amb els requisits de formació i experiència mínima compromesos i que tinguin un nivell de coneixement de projectes i treballs que hagin estat desenvolupats equivalent al de la persona substituïda, als efectes de garantir la continuïtat dels serveis sense causar perjudicis ni demores.

c. Titulació acadèmica de l'equip de traductors

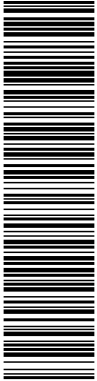
La designació nominativa de la/les persones integrants de l'equip de traductors es durà a terme seguint el model de l'annex 3 d'aquesta memòria i hauran de complir els criteris següents:

Requisit mínim: Els tècnics adscrits al contracte hauran d'estar en possessió d'una titulació acadèmica específica en coneixements d'idiomes (entenen com a tal les titulacions superiors corresponents a llicenciatura i grau en llengua i literatures específica de la llengua en qüestió, o llicenciatura o grau de traducció en la llengua en qüestió amb el certificat C2 del Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR).

Justificació: Per l'execució d'aquest contracte és bàsic disposar d'un equip humà que tingui els coneixements lingüístics necessaris per donar resposta a les accions que es deriven del desplegament del pla estratègic de Turisme del Pirineu i les Terres de Lleida 2023-2026, el qual estableix una estratègia per mercats emissors prioritaris *tant d'àmbit estatal com internacional*, com França, el Benelux, Alemanya, el Regne Unit i els Països Nòrdics



DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 6 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 574985 OQA80-551CD-R4MDJ 081415C158B1E937223FFEBD980E0A89081F) generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento está FIRMADO. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificarDocumentos.do?ent_id=6

Acreditació documental: En concret, la documentació que caldrà presentar inclou: –
Titulacions oficials que acreditin el coneixement de l'idioma, expedides per centres oficials o homologats a Espanya, com ara Grau, Llicenciatures, o titulacions equivalents, expedides per escoles d'idiomes, Llicenciatures de Traducció, així com altres títols o documents que acreditin de manera oficial el coneixement de l'idioma corresponent.
– Titulacions o documents expedits per Organismes Internacionals o per centres oficials d'altres països, sempre que estiguin homologats o reconeguts per l'autoritat competent espanyola.

Les empreses de nova creació, és a dir, aquelles que tenen una antiguitat inferior a 5 anys (article 90.4 LCSP), acreditaran la solvència tècnica mitjançant l'apartat b i c.

Classificació empresarial: D'acord amb l'establert en els articles 77 i 78 LCSP i el RLCSP modificat pel RD 773/2015, de 28 d'agost, alternativament, les empreses que optin a la licitació podran acreditar la seva solvència mitjançant la classificació següent:

Categoria: Categoria 2
Grup: Grup T
Subgrup: Subgrup 5

9. Condició especial d'execució

D'acord amb el que estableix l'article 202 de la LCSP, caldrà que el contractista compleixi la següent condició especial d'execució de tipus social i s'estableixen les següents obligacions en aquesta matèria:

- a) Ús d'un llenguatge comunicatiu i inclusiu basat en el respecte, no portant a terme cap activitat discriminatòria per raó de naixement, raça, sexe, religió i/o que malmeti la imatge institucional de la destinació.

El compliment de la condició especial d'execució es constatarà en un informe anual que el responsable del contracte emetrà per validar els serveis prestats, tal i com es prescriu, en el que caldrà deixar constància expressa del compliment d'aquesta condició.

Mitjà d'acreditació: En l'inici del contracte, l'empresa adjudicatària ha d'aportar la seva guia de llenguatge inclusiu i no sexista. En cas de no tenir guia, el responsable del contracte pot requerir proves documentals de l'ús del llenguatge inclusiu en totes les comunicacions derivades del servei.

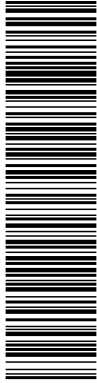
10. Criteris d'adjudicació

- a) Criteris avaluables per judici de valor: fins a 30 punts. (JV)
- b) Criteris avaluables de forma automàtica: fins a 70 punts. (VA)

Fórmula general de ponderació

La puntuació total de les ofertes s'obtindrà per aplicació de la fórmula següent:

DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 7 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



Diputació de Lleida

Contractació

$$P = JV + VA$$

On:

P = puntuació total de l'oferta

JV = puntuació criteris avaluables per judici de valor

VA = puntuació criteris avaluables de forma automàtica

H.1. Criteris avaluables per judicis de valor (JV) (fins a 30 punts)

L'empresa licitadora haurà de presentar una memòria de qualitat del servei de traduccions, així com una memòria sobre el coneixement de l'oferta del Pirineu i les Terres de Lleida vinculat a la traducció i correcció de textos, en els termes següents:

a. Memòria de control de qualitat del servei de traduccions (fins a 20 punts)

La memòria de control de qualitat mesurarà els processos que pot oferir l'empresa licitadora per garantir una tasca rigorosa així com, uns estàndards en el control de qualitat i seguiment de les tasques a desenvolupar.

La memòria ha d'incloure els següents apartats:

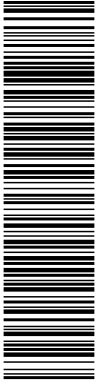
- Proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits.
- Proposta del sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei, tant pel que fa als recursos humans com a la coordinació amb el Patronat . La memòria de control de qualitat mesurarà els processos que pot oferir l'empresa licitadora per garantir una tasca rigorosa, així com uns estàndards en control de qualitat i seguiment de les tasques a desenvolupar.

El màxim d'extensió de la memòria de control serà de 4 pàgines A4 numerades a una cara, on també es podran incloure fotos i gràfics. S'agafarà com a marc de referència lletra font Arial de grandària núm. 12, amb 2 cm. de marge lateral i interlineat 1,50. Es podrà implementar un índex de continguts i una portada, els quals quedaran exclosos del còmput de nombre de fulls establerts, i per tant, no seran objecte valoració.

Els 20 punts es ponderaran de la següent forma:

1. **Excel·lent** (20 punts). S'entendrà que la proposta de memòria presentada es excel·lent quan:
 - En relació a la proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits, la proposta inclou una descripció exhaustiva dels processos a implantar, desenvolupant cadascun d'ells i seguint un ordre cronològic en relació al circuit de treball establert.
 - En relació a la proposta de sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei, aquesta inclou una metodologia desenvolupada tant pel que fa a l'organització i funcions de l'equip de treball com a la coordinació amb el Patronat així com, indicadors de seguiment i avaluació.

DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 8 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 574985 OQA80-551CD-R4MDJ 081415C158B1E937223FFEBD90E04890B81F) generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento está FIRMADO. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://seu.diputaciollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=6

2. **Suficient** (10 punts). S'entendrà que la proposta de memòria presentada es suficient quan:

- En relació a la proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits, la proposta inclou un esquema no desenvolupat dels processos que s'implantaran.
- Metodologia de gestió i seguiment es presenta sense proposta d'indicadors i d'avaluació.
- En relació a la proposta de sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei, aquesta inclou una metodologia desenvolupada, tant pel que fa a l'organització i funcions de l'equip de treball com a la coordinació amb el Patronat sense incloure indicadors de seguiment i avaluació.

3. **Insuficient** (0 punts). Es valorarà com a insuficient la memòria que no inclogui alguna o cap de la informació sol·licitada.

b. Proposta d'estil respecte a les especificitats de l'oferta turística del Pirineu i les Terres de Lleida vinculada a la traducció i correcció de textos (fins a 10 punts).

Les traduccions de fulletons turístics, notes de premsa per atraure l'atenció dels periodistes, còpies de les xarxes socials, eslògans de campanyes publicitàries...que funcionen correctament en la cultura catalana (referencial, apel·lativa, emotiva descriptiva) han d'aconseguir el mateix efecte a la llengua d'arribada, mantenint les mateixes funcions que l'original i tenint en compte els topònims (equivalents o no), els noms propis, els neologismes, entre altres.

D'altra banda, les traduccions de les referències culturals i naturals dels textos turístics acostumen a ser realitats inexistents a la cultura d'arribada (gastronomia, músiques, costums, fauna/flora autòctona...) i que precisament són els trets diferencials de la destinació, el Pirineu i les Terres de Lleida.

En aquest sentit, l'empresa adjudicatària **ha de presentar una** proposta d'estil que descrigui aspectes a tenir en compte en la traducció i correcció de textos sobre l'oferta turística del Pirineu i les Terres de Lleida, oferint una mediació lingüística i cultural professional i de qualitat.

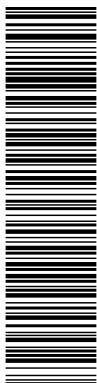
El màxim d'extensió del document sobre la proposta d'estil serà de 4 pàgines A4 numerades a una cara, on també es podran incloure fotos i gràfics. 'agafarà com a marc de referència lletra font Arial de grandària núm. 12, amb 2 cm. de marge lateral i interlineat 1,50. Es podrà implementar un índex de continguts i una portada, en aquest cas, exclosos del nombre de fulls màxim establerts.

Els 10 punts es ponderaran de la següent forma:

1. **Excel·lent** (10 punts). S'entendrà que la proposta d'estil presentada és excel·lent quan:

- Aporta una proposta d'estil, una descripció detallada dels possibles problemes de traducció i com s'abordaran aquests a l'hora de fer la traducció i correcció de textos, tenint en compte la terminologia, la toponímia, els neologismes, noms propis de persones i institucions, la conceptualització cultural i natural de la destinació, entre altres.

DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 9 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 574985 OQA80-551CD-R4MDJ 0B1F415C158B1E937223FFEBD38E0E0A890B81F) generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento está FIRMADO. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificarDocumentos.do?ent_id=6



Diputació de Lleida

Contractació

2. **Suficient** (5 punts), S'entendrà que la proposta d'estil presentada és suficient quan:
 - Presenta una definició poc detallada de la proposta d'estil i/o de la detecció de possibles problemes de traducció i corresponents solucions.
3. **Insuficient** (0 punts). Es valorarà com a insuficient la proposta d'estil que no inclogui alguna o cap de la informació sol·licitada.
 - No inclou alguna o cap de la informació sol·licitada vinculada a la tasca de traducció.

H.2. **Criteris avaluables de forma automàtica (VA)** (fins a 70 punts)

Els criteris avaluables de forma automàtica s'hauran d'acreditar seguint els models dels l'annexes 2 i 3 de la memòria.

Els criteris avaluables de forma automàtica i la seva ponderació són els següents:

a) **Valoració de l'oferta econòmica** (fins a 30 punts):

Els licitadors hauran de presentar una oferta econòmica igual o inferior a cadascun dels preus unitaris, sense sobrepassar els següents preus unitaris màxims:

Preu màxim per paraula (IVA exclòs)

CA>ES	0,090
CA>EN	0,126
CA>FR	0,126
CA>DE	0,126
CA>NL	0,171
CA>OC	0,189
CA> altres llengües	0,189
Revisió CA	0,054

La proposta en la que es formuli una oferta superior en tots o algun dels preus unitaris als previstos com a màxims, serà exclosa de la licitació.

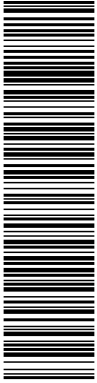
Les ofertes econòmiques admeses es puntuaran de la següent manera:

El licitador que ofereixi el major **percentatge global de baixa** sobre els preus unitaris en el seu conjunt obtindrà la màxima puntuació (30 p).

La resta d'ofertes es puntuaran d'acord amb la següent fórmula:

$$PE \text{ (Puntuació econòmica de l'oferta)} = \left(\frac{\text{millor proposta}}{\text{proposta a valorar}} \right) \times 30$$

DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 10 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 574985 OQA80-551CD-R4MDJ 0B1415C15B1E937223FFEBD390E0A890B81F) generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento está FIRMADO. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://seu.diputaciollleida.cat/portal/verificarDocumentos.do?ent_id=6

En cas que un licitador no ofereixi algun dels serveis relacionats a efecte de valoració, es considerarà que l'oferta per aquest servei és igual al preu unitari previst en el pressupost base de licitació, quedant vinculat a aquest en cas de resultar adjudicatari.

Justificació: Per a la valoració de l'oferta econòmica s'ha optat per una fórmula proporcional inversa, mitjançant la qual l'oferta de menor preu obté la màxima puntuació assignada al criteri econòmic, distribuint-se la resta de puntuacions de manera proporcional entre les altres ofertes.

L'elecció d'aquesta fórmula resulta adequada a l'objecte del contracte, consistent en la prestació de serveis de traducció, caracteritzats per la relativa homogeneïtat de les prestacions i la comparabilitat directa dels preus ofertats, fet que permet una valoració objectiva i transparent de les ofertes econòmiques.

b) Reducció del termini de lliurament de les traduccions urgents (fins a un màxim de 10 punts)

Es valorarà amb un màxim de 10 punts la reducció del termini urgent establert al punt 5.1 del plec de prescripcions tècniques (PPT) per al lliurament de traduccions urgents:

Servei urgent (punt 5.1 PPT)

Fins a 1.000 paraules	4 hores
Fins a 2.500 paraules	24 hores
Fins a 5.000 paraules	48 hores
Fins a 10.000 paraules	72 hores
Per sobre de 10.000 paraules	120 hores per cada grup de 10.000 paraules

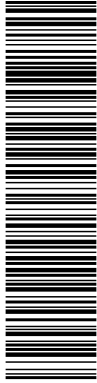
- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 1 hora del termini de 4 hores per al lliurament de traduccions urgents de fins a 1.000 paraules.
- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 2 hores del termini de 24 hores per al lliurament de traduccions urgents de 1.001 fins a 2.500 paraules.
- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 4 hores del termini de 48 hores per al lliurament de traduccions urgents de 2.501 paraules fins a 5.000 paraules.
- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 6 hores del termini de 72 hores per al lliurament de traduccions urgents de 5.001 paraules fins a 10.000 paraules.

Justificació: La capacitat de reduir els terminis de lliurament en serveis urgents constitueix un element rellevant de qualitat del servei i de l'organització interna del Patronat de Turisme. El compromís que s'ofereixi tindrà caràcter vinculant durant l'execució del contracte i el seu incompliment podrà donar lloc a la imposició de sancions per infracció molt greu tal i com s'estableix en el PCAP clàusula Y. Infraccions, sancions i indemnitzacions.

Mitjà d'acreditació: La presentació per part de l'empresa licitadora del document que consta en l'annex 2 Oferta econòmica i altres criteris quantificables automàticament

c) Experiència més enllà dels requisits de la solvència tècnica (fins a 30 punts)

DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 11 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



Diputació de Lleida

Contractació

Es valoraran fins a 30 punts l'experiència de l'equip de treball adscrit al contracte per a l'execució dels serveis de traducció de documents **de caràcter turístic o periodístic especialitzat en turisme**.

Es valorarà de 0 a 5 punts l'experiència de cada traductor/corrector (català/castellà, aranès, anglès, francès, alemany i neerlandès) en la traducció i revisió de textos turístics per a altres institucions de promoció turística locals, provincials i/o estatals, a partir dels 3 anys demanats a la solvència tècnica.

- a. 3 anys - 0 punts
- b. 4 anys - 2 punts
- c. Més de 5 anys – 5 punts

Justificació: L'experiència acumulada de l'equip de treball en la tasca de traducció i correcció de publicacions, reportatges, campanyes de publicitat, notes butlletins, dossiers de premsa i documents turístics varis, amb les particularitats i característiques específiques que suposa aquesta tasca respecte d'altres tipus de documents, comporta una millora assegurada en la qualitat final de la traducció i correcció feta.

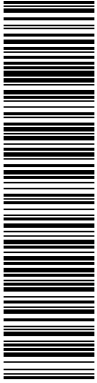
Mitjà d'acreditació: L'empresa licitadora presentarà una declaració responsable (annex 3) que inclogui, per a cada membre de traductors de l'equip adscrit al contracte (català/castellà, aranès, anglès, francès, alemany i neerlandès), l'acreditació de l'experiència mitjançant els certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari és una entitat del sector públic, o, quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest darrer que ho acrediti.

Proposicions anormalment baixes

Donades les característiques de la licitació i el tipus de criteris d'adjudicació, únicament es prendrà com a referència l'oferta econòmica per a determinar si una oferta ha incorregut o no en baixa anormal. Així, per apreciar l'anormalitat d'una oferta econòmica, s'aplicarà el previst a l'article 85 del Reglament General de la Llei de contractes de les Administracions Públiques, aprovat per Reial Decret 1098/2001, de 12 d'octubre:

- Quan, concorrent un únic licitador, un o els dos preus unitaris oferts siguin inferiors als preus/hora màxims previstos al pressupost base de licitació en més de 25 unitats percentuals.
- Quan concorrin dos licitadors, un o els dos preus unitaris oferts siguin inferiors en més de 20 unitats percentuals a l'altra oferta.
- Quan concorrin tres licitadors, un o els dos preus unitaris oferts siguin inferiors en més de 10 unitats percentuals a la mitjana aritmètica de les ofertes presentades. No obstant, s'exclourà per al còmput de dita mitjana l'oferta de quantia més elevada quan sigui superior en més de 10 unitats percentuals a dita mitjana. En qualsevol cas, es considerarà desproporcionada la baix superior a 25 unitats percentuals.
- Quan concorrin quatre o més licitadors, un o els dos preus unitaris oferts siguin inferiors en més de 10 unitats percentuals a la mitjana aritmètica de les ofertes presentades. No obstant, si entre elles existeixin ofertes que siguin superiors a dita mitjana en més de 10 unitats percentuals, es procedirà al càlcul d'una nova mitjana només amb les ofertes que no es trobin en el supòsit indicat. En tot cas, si el número de les restants ofertes es inferior a tres, la nova mitjana es calcularà sobre les tres ofertes de menor quantia.

DOCUMENTO Anunci: Anunci licitació Servei de traduccions	IDENTIFICADORES	
OTROS DATOS Código para validación: OQA80-551CD-R4MDJ Fecha de emisión: 23 de Marzo de 2026 a las 8:09:03 Página 12 de 12	FIRMAS 1.- President de PATRONAT DE TURISME. APR 23/03/2026 08:00	ESTADO FIRMADO 23/03/2026 08:00



Esta es una copia impresa del documento electrónico (Ref: 574985 OQA80-551CD-R4MDJ 0B1F415C15B1E937223FFEBD9E0E0A909B81F) generada con la aplicación informática Firmadoc. El documento está FIRMADO. Mediante el código de verificación puede comprobar la validez de la firma electrónica de los documentos firmados en la dirección web: https://seu.diputaciólleida.cat/portal/verificarDocumentos.do?ent_id=6

En els casos en què l'òrgan de contractació presumeixi que una oferta resulta inviable per haver estat formulada en termes que la fan anormalment baixa, només podrà excloure-la del procediment de licitació, prèvia tramitació del procediment que estableix l'article 149 de la LCSP.

Avaluació global de la proposta i criteris de desempat

Una vegada completades les puntuacions dels criteris de valoració, s'establirà la puntuació global de cada oferta, arrodonint les puntuacions individuals de cada criteri amb dos decimals.

En cas d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, s'estarà al que disposa l'article 147 de la LCSP i tindran preferència en l'adjudicació del contracte aquelles empreses que:

1. Tinguin un percentatge més alt de treballadors amb discapacitat o en situació d'exclusió social a la plantilla, prioritzant en cas d'igualtat el major nombre de treballadors fixos amb discapacitat o el major nombre de persones treballadores en situació de risc d'exclusió social, per sobre del mínim legal.
2. Tinguin un percentatge més alt de treballadors amb contracte fix
3. En el supòsit que l'aplicació dels criteris anteriors no hagi comportat el desempat, aquest es resoldrà mitjançant un sorteig.

Les empreses licitadores hauran d'aportar la documentació acreditativa dels criteris de desempat en el moment en què es produeixi l'empat, si bé caldrà acreditar-ne el compliment a la data d'acabament del termini de presentació d'ofertes.

11. Presentació d'ofertes:

a) Data límit de presentació: La presentació de propostes es realitzarà mitjançant l'eina de Sobre digital, dins el termini de quinze (15) dies naturals, comptador a partir del dia següent al de la publicació de l'anunci de licitació al perfil del contractant.

El termini de presentació de les propostes finalitzarà a les 23:59:59 hores de l'últim dia, fent-se contar que si aquest finalitzés en dissabte o festiu, es prorrogaria fins el primer dia hàbil següent. Una vegada presentada una proposició no podrà ser retirada sota cap pretext.

Tot d'acord amb allò indicat a la Clàusula X. del Plec de clàusules administratives

b) Modalitat de presentació: eina de Sobre digital

12. Obertura de les ofertes:

L'obertura del Sobre A (Documentació), Sobre B (Criteris sotmesos a judici de valor) i Sobre C (Criteris avaluable de forma automàtica) es durà a terme d'acord amb allò establert a la Clàusula 12 del Plec de clàusules administratives particulars.

Lleida, a la data de la signatura electrònica

El president
Joan Talam i Gilabert